

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Алтайский государственный педагогический университет»  
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ  
проректор по образовательной и  
международной деятельности

\_\_\_\_\_ С.П. Волохов

**ПРЕДМЕТНО- МЕТОДИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ ПО  
ПРОФИЛЮ "АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК"  
Интерпретация иноязычного текста  
рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	<b>Иностранных языков</b>	
Учебный план	НОиАН44.03.05_-2022.plx 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	
Квалификация	<b>бакалавр</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачеты 10
в том числе:		
аудиторные занятия	32	
самостоятельная работа	38	

Программу составил(и):

канд. филол. наук, доцент, Меркулова Евгения Николаевна \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

### **Интерпретация иноязычного текста**

разработана на основании ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)

составлена на основании учебного плана 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Уровень: бакалавриат; квалификация: бакалавр), утвержденного Учёным советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от 25.04.2022, протокол № 9.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

### **Иностранных языков**

Протокол № 8 от 30.03.2022 г.

Срок действия программы: 2022-2027 уч.г.

Зав. кафедрой Воронушкина Олеся Владимировна

### **Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	10 (5.2)		Итого	
	Неделя			
	13 1/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	16	16	16	16
Практические	16	16	16	16
Контроль самостоятельной работы	2	2	2	2
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	38	38	38	38
Итого	72	72	72	72

<b>1.1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
1.1.1	формирование умений лингвокультурологической и лингвостилистической интерпретации художественного произведения, чтения и смысловой переработки художественного произведения, коммуникативных умений построения вторичного текста как продукта интерпретации.
<b>1.2. ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
1.2.1	ознакомить студентов со структурой художественного произведения;
1.2.2	научить выявлять стилистические средства и приемы, а также другие особенности языковых средств, необходимых для более глубокого понимания художественного произведения;
1.2.3	ознакомить с основными фактами культурологического и страноведческого характера, необходимыми для понимания художественного текста;
1.2.4	повысить мотивацию и развить интерес к чтению художественной литературы на иностранном языке.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>	
Цикл (раздел) ОП:	К.М.08.ДВ.02
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Производственная практика: педагогическая практика
2.1.2	Теория иностранного языка
2.1.3	Лингвострановедение
2.1.4	Методика обучения иностранному языку
2.1.5	Литература страны изучаемого языка
2.1.6	Практика устной и письменной речи (английский язык)
2.1.7	Практикум по чтению иноязычного текста
2.1.8	Иностранный язык
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения
2.2.2	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы
2.2.3	Коммуникативный практикум английского языка
2.2.4	Практикум по анализу текста
2.2.5	Производственная практика: научно-исследовательская работа
2.2.6	Стилистика английского языка

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>УК-3.1: Демонстрирует способность работать в команде, проявляет лидерские качества и умения.</b>	
<b>УК-3.2: Демонстрирует способность эффективного речевого и социального взаимодействия, в том числе с различными организациями.</b>	
<b>УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.</b>	
<b>ПК-3.1: Владеет способами интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности (исследовательской, проектной, групповой и др.).</b>	
<b>ПК-3.2: Использует образовательный потенциал социокультурной среды региона в преподавании (предмета по профилю) в учебной и во внеурочной деятельности.</b>	

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	методики поиска, сбора и обработки информации, метод системного анализа;
3.1.2	основные приемы и нормы социального взаимодействия;
3.1.3	основные понятия и методы конфликтологии, технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии;
3.1.4	приемы и методы организации исследовательской, групповой учебной деятельности обучающихся.
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>

3.2.1	применять методики поиска, сбора, обработки информации, системный подход для решения поставленных задач и осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из актуальных российских и зарубежных источников;
3.2.2	устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе;
3.2.3	применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия внутри команды;
3.2.4	выбирать методы и приемы для организации развивающей учебной деятельности обучающихся;
3.2.5	выбирать социокультурные среды для развития познавательной сферы, социального и духовного развития обучающихся.
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации, методикой системного подхода для решения поставленных задач;
3.3.2	простейшими методами и приемами социального взаимодействия и работы в команде;
3.3.3	навыками самостоятельной работы, определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность, постоянно самосовершенствоваться;
3.3.4	информацией о возможностях социокультурных сред региона для умственного, познавательного и духовного развития обучающихся

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	<b>Раздел 1. Структура художественного текста</b>				
1.1	Литературные жанры: прозаические (роман, повесть, рассказ, новелла, притча, сказка). /Лек/	10	4	УК-1.1	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2
1.2	Поэтические жанры(лирическое стихотворение, элегия, послание, ода, эпиграмма, эпитафия). /Пр/	10	2	УК-1.1 ПК-3.1 ПК-3.2 УК-3.1 УК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
1.3	Драматические жанры (комедия, трагедия, драма, трагикомедия); лироэпические (баллада, поэма). /Ср/	10	4	ПК-3.1 ПК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
1.4	Сюжет.Типы повествования. /Лек/	10	2	УК-1.1	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
1.5	Повествовательная точка зрения. Формы прозаической речи (повествование, описание и рассуждение). /Пр/	10	2	УК-1.1 ПК-3.1 ПК-3.2 УК-3.1 УК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
1.6	Композиция художественного произведения. Мотив,тема, главная идея произведения. /Ср/	10	4	УК-1.1 ПК-3.2 УК-3.1 УК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
1.7	Образность. /Лек/	10	2	УК-1.1	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
1.8	Структура художественного образа. /Пр/	10	2	УК-1.1 УК-3.1	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
1.9	Эпитет, сравнение, метафора, метонимия. /Ср/	10	6	ПК-3.1 ПК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
	<b>Раздел 2. Язык и стиль художественного текста</b>				
2.1	Основные стилистические средства и приемы. /Лек/	10	2	УК-1.1	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
2.2	Символизм, полифония, ирония, сатира. /Пр/	10	2	УК-1.1 ПК-3.1 ПК-3.2 УК-3.1 УК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
2.3	Интертекстуальность, интермедальность, эффект обманутого ожидания. /Ср/	10	6	ПК-3.1 ПК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2

2.4	Характеристика персонажей. /Лек/	10	2	УК-1.1	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
2.5	Типы персонажей. /Пр/	10	2	УК-1.1 ПК-3.1 ПК-3.2 УК-3.1 УК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
2.6	Язык персонажей, гендерный фактор, подтекст. /Ср/	10	4	ПК-3.1 ПК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
2.7	Язык художественного произведения. /Лек/	10	4	УК-1.1	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
2.8	Лексические стилистические средства. /Пр/	10	4	УК-1.1 ПК-3.1 ПК-3.2 УК-3.1 УК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
2.9	Синтаксические, фонетические стилистические средства. /Ср/	10	6	ПК-3.1 ПК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
<b>Раздел 3. Интерпретация художественного текста</b>					
3.1	Анализ художественного текста. /Пр/	10	2	УК-1.1 ПК-3.1 ПК-3.2 УК-3.1 УК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
3.2	Алгоритм лингвокультурологической и лингвистической интерпретации художественного произведения. /Ср/	10	8	ПК-3.1 ПК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2
3.3	Контроль формирования компетенций, предусмотренных учебным планом. /Зачёт/	10	0	УК-1.1 ПК-3.1 ПК-3.2 УК-3.1 УК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.4 Э1 Э2

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Перечень индикаторов достижения компетенций, форм контроля и оценочных средств

УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.

Формы контроля и оценочные средства:

Вопросы к семинарским занятиям, тестовые задания, контрольная работа, анализ художественного текста, вопросы к зачету.

УК-3.1: Демонстрирует способность работать в команде, проявляет лидерские качества и умения.

УК-3.2: Демонстрирует способность эффективного речевого и социального взаимодействия, в том числе с различными организациями.

Формы контроля и оценочные средства:

Вопросы к семинарским занятиям, вопросы для самоконтроля, тестовые задания, вопросы к зачету.

ПК-3.1: Владеет способами интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности (исследовательской, проектной, групповой и др.).

ПК-3.2: Использует образовательный потенциал социокультурной среды региона в преподавании (предмета по профилю) в учебной и во внеурочной деятельности.

Формы контроля и оценочные средства:

Вопросы для самоконтроля, тестовые задания, вопросы к семинарским занятиям, анализ художественного текста, вопросы к зачету.

### 5.2. Технологическая карта достижения индикаторов

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-3.1, УК-3.2, ПК-3.1, ПК-3.2

Виды учебной работы: лекционные занятия

Формы контроля и оценочные средства:

вопросы для самоконтроля (15 баллов)

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-3.1, УК-3.2, ПК-3.1, ПК-3.2

Виды учебной работы: Семинарские занятия

Формы контроля и оценочные средства:

тестовые задания (10 баллов),

вопросы к семинарским занятиям (20 баллов).

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-3.1, УК-3.2, ПК-3.1, ПК-3.2

Виды учебной работы: Контрольный срез №1

Формы контроля и оценочные средства:

Контрольная работа (20 баллов).

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-3.1, УК-3.2, ПК-3.1, ПК-3.2

Виды учебной работы: Контрольный срез №2

Формы контроля и оценочные средства:

Анализ художественного текста (15 баллов).

Перечень индикаторов компетенций: УК-1.1, УК-3.1, УК-3.2, ПК-3.1, ПК-3.2

Виды учебной работы: зачет

Формы контроля и оценочные средства:

Вопросы к зачету, анализ художественного текста (20 баллов).

### 5.3. Формы контроля и оценочные средства

5.3.1. Примерные вопросы для самоконтроля:

1. Какие литературные жанры вы знаете?
2. Чем метафора отличается от сравнения?
3. Какие типы повествования вы можете назвать?
4. В чем различие между темой и идеей произведения?
5. Какова роль гендерного фактора в характеристике персонажей?

5.3.2. Вопросы по темам семинарских занятий:

Семинар 1. Литературные жанры

1. Прозаические жанры (роман, повесть, рассказ, новелла, притча, сказка).
2. Поэтические жанры (лирическое стихотворение, элегия, послание, ода, эпиграмма, эпитафия).
3. Драматические (комедия, трагедия, драма, трагикомедия).
4. Лирозпические (баллада, поэма).

Семинар 2. Сюжет

1. Типы повествования.
2. Повествовательная точка зрения.
3. Формы прозаической речи (повествование, описание и рассуждение). Композиция художественного произведения.
4. Мотив, тема, главная идея произведения.

Семинар 3. Образность

1. Структура художественного образа.
2. Эпитет, сравнение.
3. Метафора, метонимия.

Семинар 4. Основные стилистические средства и приемы

1. Символизм, полифония.
2. Ирония, сатира.
3. Интертекстуальность, интермедальность, эффект обманутого ожидания.

Семинар 5. Характеристика персонажей

1. Типы персонажей.
2. Язык персонажей, гендерный фактор, подтекст.

Семинар 6. Язык художественного произведения

1. Лексические стилистические средства.
2. Синтаксические стилистические средства.
3. Фонетические стилистические средства.

5.3.3. Примеры тестовых заданий:

1. Назовите жанр лирического произведения, написанного возвышенным стилем и воспевающего кого-либо или какое-либо торжественное событие:

- a. Баллада.
- b. Ода.
- c. Песня.
- d. Сонет

2. Кульминация – это:

- a. Элемент композиции, в котором художественный конфликт достигает критической точки своего развития и требует обязательного немедленного разрешения.
- b. Элемент композиции, в котором возникает художественный конфликт.
- c. Элемент композиции, в котором происходит разрешение или снятие основного конфликта.

3. Тема художественного произведения – это:

- a. Характеры и ситуации, взятые автором из реальной действительности и определенным образом преобразованные в системе данного художественного мира.
- b. Основные эпизоды событийного ряда литературного произведения в их художественной последовательности,

предусмотренной композицией данного произведения.

с. Главная обобщающая мысль литературного произведения, основная проблема, поставленная в нем писателем.

4. Символ – троп, поэтический образ, выражающий суть какого-либо явления; в символе всегда наличествует скрытое сравнение (найдите лишнее):

- a. Аллегоричность.
- b. Недосказанность.
- c. Неисчерпаемость.
- d. Расчет на восприимчивость читателя.

5. Лирический герой - это:

- a. Условный образ в лирических и лироэпических произведениях, чье отношение (лирическую оценку) к изображаемому стремится передать автор.
- b. Эмоциональное восприятие автором описываемого, выраженное в литературном произведении художественными средствами.
- c. Главный персонаж или главное действующее лицо художественного произведения, вызывающее сочувствие автора.

5.3.4. Примерные задания контрольных работ:

Задание 1.

1. Определите вид тропа: old news
2. Определите тип стилистического явления: In went Mr. Pickwick.
3. Определите вид тропа: The horsemen sit like fixed candlesticks with torch-staves in their hand.
4. Определите вид тропа: His cup of satisfaction was full.
5. Определите вид тропа: He was so tall that I was not sure he had a face.

Задание 2.

1. Выберите пример, иллюстрирующий явление "литота":

- a. She is a picture of a girl
- b. She was dressed without taste
- c. Again that crazy brother of yours!
- d. He is no coward

2. Определите тип стилистического явления: The heaviest rain, and snow, and hail, and sleet could boast of the advantage over him in only one respect.

- a. рамка
- b. полисиндетон
- c. анадиплозис
- d. параллелизм

3. Выберите пример, иллюстрирующий тип рифмы "женская рифма":

- a. love — above
- b. hopped — stopped
- c. measure — leisure
- d. no — hello

4. Выберите пример, иллюстрирующий стилистический прием "сравнение"

- a. This fellow should have fewer words than a parrot
- b. The sun grew round that very day
- c. Time let me hail and climb golden in the heydays of his eyes
- d. All the moon long I heard horses flashing into the dark

5. Определите вид тропа: thirsty deserts

- a. сравнение
- b. гиперболы
- c. эпитет
- d. перифраз

5.3.5. Образец текста для анализа:

A Cup of Tea (by Katherine Mansfield)

Katherine Mansfield, an outstanding English short-story writer of the 20th century, was born in New Zealand in 1888 and died in 1923. She is the author of a number of excellent short stories which deal with human nature and psychology. At the age of eighteen she decided to become a professional writer. Her first short stories appeared in Melbourne in 1907, but literary fame came to her in London after the publication of a collection of short stories called "In a German Pension". Katherine Mansfield took a great interest in Russian literature, particularly in the works of Chekhov. In fact, she considered herself to be a pupil of the great Russian writer.

Rosemary Fell was not exactly beautiful. She was young, brilliant, extremely modern, well dressed and amazingly well read in the

newest of the new books. Rosemary had been married two years, and her husband was very fond of her. They were rich, really rich, not just comfortably well-off, so if Rosemary wanted to shop, she would go to Paris as you and I would go to Bond Street. One winter afternoon she went into a small shop to look at a little box which the shopman had been keeping for her. He had shown it to nobody as yet so that she might be the first to see it.

"Charming!" Rosemary admired the box. But how much would he charge her for it? For a moment the shopman did not seem to hear. The lady could certainly afford a high price. Then his words reached her, "Twenty-eight guineas, madam."

"Twenty-eight guineas." Rosemary gave no sign. Even if one is rich... Her voice was dreamy as she answered: "Well, keep it for me, will you? I'll..." The shopman bowed. He would be willing of course, to keep it for her forever.

Outside rain was falling, there was a cold, bitter taste in the air, and the newly lighted lamps looked sad... At that very moment a young girl, thin, dark, appeared at Rosemary's elbow and a voice, like a sigh, breathed: "Madam, may I speak to you a moment?" "Speak to me?" Rosemary turned. She saw a little creature, no older than herself who shivered as though she had just come out of the water.

"Madam," came the voice, "would you let me have the price of a cup of tea?"

"A cup of tea?" There was something simple, sincere in that voice; it couldn't be the voice of a beggar. "Then have you no money at all?" asked Rosemary. "None, madam", came the answer. "How unusual!" Rosemary looked at the girl closer. And suddenly it seemed to her such an adventure. Supposing she took the girl home? Supposing she did one of those things she was always reading about or seeing on the stage? What would happen? It would be thrilling. And she heard herself saying afterwards to the amazement of her friends: "I simply took her home with me." And she stepped forward and said to the girl beside her: "Come home to tea with me."

The girl gave a start. "You're — you're not taking me to the police station?" There was pain in her voice.

"The police station!" Rosemary laughed out. "Why should I be so cruel? No, I only want to make you warm and to hear — anything you care to tell me. Come along."

Hungry people are easily led. The footman held the door of the car open, and a moment later they were riding through the dusk.

"There!" cried Rosemary, as they reached her beautiful big bedroom. "Come and sit down", she said, pulling her big chair up to the fire. "Come and get warm. You look so terribly cold."

"I daren't, madam," hesitated the girl.

"Oh, please," — Rosemary ran forward — "you mustn't be frightened, you mustn't, really." And gently she half pushed the thin figure into the chair.

There was a whisper that sounded like "Very good, madam," and the worn hat was taken off.

"And let me help you off with your coat, too," said Rosemary.

The girl stood up. But she held on to the chair with one hand and let Rosemary pull.

Then she said quickly, but so lightly and strangely: "I'm very sorry, madam, but I'm going to faint. I shall fall, madam, if I don't have something."

"Good heavens, how thoughtless I am!" Rosemary rushed to the bell.

"Tea! Tea at once! And some brandy immediately."

The maid was gone and the girl almost burst into tears. She forgot to be shy, forgot everything except that they were both women, and cried out: "I can't go on any longer like this. I can't stand it. I wish I were dead. I really can't stand it!"

"You won't have to. I'll look after you. I'll arrange something. Do stop crying. Please."

The other did stop just in time for Rosemary to get up before the tea came.

And really the effect of that slight meal was amazing. When the tea-table was carried away, a new girl, a light creature with dark lips and deep eyes lay back in the big chair.

At that moment the door-handle turned.

"Rosemary, can I come in?" It was Philip, her husband.

"Of course."

He came in. "Oh, I'm so sorry," he said, as if apologizing, and stopped and stared.

"It's quite all right," said Rosemary, smiling. "This is my friend, Miss —"

"Smith, madam," said the figure in the chair.

"Smith," said Rosemary. "We are going to have a little talk."

Philip smiled his charming smile. "As a matter of fact," he said, "I wanted you to come into the library for a moment. Will Miss Smith excuse us?"

The big eyes were raised to him, but Rosemary answered for her: "Of course she will", and they went out of the room together.

"I say," said Philip, when they were alone. "Explain, who is she? What does it all mean?"

Rosemary, laughing, leaned against the door and said: "I picked her up in the street. Really. She asked me for the price of a cup of tea and I brought her home with me."

"Congratulations!" Philip sounded as though he were joking. "But what on earth are you going to do with her?"

"Be nice to her", said Rosemary quickly, "look after her. I don't know how. We haven't talked yet. Just show her — treat her — make her feel —"

"But," said Philip slowly, and he cut the end of a cigar, "she's so extremely pretty. She can't be more than twenty."

"Pretty?" Rosemary was so surprised that she blushed. "Do you think so? I — I hadn't thought about it."

"Good Lord!" Philip took a match. "She's absolutely lovely. Look again, my child. But let me know if Miss Smith is going to dine with us!"

"You absurd creature!" said Rosemary, and she went out of the library, but not back to her bedroom. She went to her writing-room and sat down at her desk. Pretty! Absolutely lovely! Her heart beat like a heavy bell. She opened a drawer, took out five pound notes, looked at them, put two back, and holding the three in her hand, went back to her bedroom.

Half an hour later Philip was still in the library, when Rosemary came in.

"I only wanted to tell you," said she, and she leaned against the door again, "Miss Smith won't dine with us tonight."

Philip put down the paper. "Oh, what's happened? Previous engagement?"  
Rosemary came over and sat down on his knee. "She insisted on going," she said, "so I gave the poor little thing a present of money. I couldn't keep her against her will, could I?" she added softly.

There was a pause.

Then Rosemary said dreamily: "I saw a wonderful little box today. It cost twenty-eight guineas. Can I have it?"

"You can, little wasteful one," said he. "You know I can't deny you anything."

But that was not really what Rosemary wanted to say.

"Philip," she whispered, "am I pretty?"

#### 5.3.6. Вопросы к зачету:

1. Прозаические жанры (роман, повесть, рассказ).
2. Прозаические жанры (новелла, притча, сказка).
3. Поэтические жанры (лирическое стихотворение, элегия, послание, ода, эпиграмма, эпитафия).
4. Драматические (комедия, трагедия, драма, трагикомедия).
5. Лирозэпические (баллада, поэма).
6. Типы повествования.
7. Повествовательная точка зрения.
8. Формы прозаической речи (повествование, описание и рассуждение).
9. Композиция художественного произведения.
10. Мотив, тема, главная идея произведения.
11. Структура художественного образа.
12. Эпитет, сравнение.
13. Метафора, метонимия.
14. Символизм, полифония.
15. Ирония, сатира.
16. Интертекстуальность, интермедальность, эффект обманутого ожидания.
17. Типы персонажей, язык персонажей, гендерный фактор, подтекст.
18. Лексические стилистические средства.
19. Синтаксические стилистические средства.
20. Фонетические стилистические средства.

#### 5.3.7. Образец текста для анализа на зачете:

East of Eden (by John Steinbeck)

It was a deluge of a winter in the Salinas Valley, wet and wonderful. The rains fell gently and soaked in and did not freshet. The feed was deep in January, and in February the hills were fat with grass and the coats of the cattle looked tight and sleek. In March the soft rains continued, and each storm waited courteously until its predecessor sank beneath the ground. Then warmth flooded the valley and the earth burst into bloom—yellow and blue and gold.

Tom was alone on the ranch, and even that dust heap was rich and lovely and flints were hidden in grass and the Hamilton cows were fat and the Hamilton sheep sprouted grass from their damp backs. At noon on March 15 Tom sat on the bench outside the forge. The sunny morning was over, and gray water-bearing clouds sailed in over the mountains from the ocean, and their shadows slid under them on the bright earth.

Tom heard a horse's clattering hoofs and he saw a small boy, elbows flapping, urging a tired horse toward the house. He stood up and walked toward the road. The boy galloped up to the house, yanked off his hat, flung a yellow envelope on the ground, spun his horse around, and kicked up a gallop again.

Tom started to call after him, and then he leaned wearily down and picked up the telegram. He sat in the sun on the bench outside the forge, holding the telegram in his hand. And he looked at the hills and at the old house, as though to save something, before he tore open the envelope and read the inevitable four words, the person, the event and the time.

Tom slowly folded the telegram and folded it again and again until it was a square no larger than his thumb. He walked to the house, through the kitchen, through the little living room and into his bedroom. He took his dark suit out of the clothespress and laid it over the back of a chair and he put a white shirt and a black tie on the seat of the chair. And then he lay down on the bed and turned his face to the wall.

The surreys and the buggies had driven out of the Salinas cemetery. The family and friends went back to Olive's house on Central Avenue to eat and to drink coffee, to see how each one was taking it. and to do and say the decent things.

George offered Adam Trask a lift in his rented surrey, but Adam refused. He wandered around the cemetery and sat down on the cement curb of the Williams family plot. The traditional dark cypresses wept around the edge of the cemetery, and white violets ran wild in the pathways. Someone had brought them in and they had become weeds.

The cold wind blew over the tombstones and cried in the cypresses. There were many cast-iron stars, marking the graves of Grand Army men, and on each star a small wind-bitten flag from a year ago Decoration Day.

Adam sat looking at the mountains to the east of Salinas with the noble point of Fremont's Peak dominating.

#### 5.4. Оценка результатов обучения в соответствии с индикаторами достижения компетенций

Не зачтено: минимальный пороговый уровень не достигнут.

Зачтено. Пороговый уровень:

Знает слабо принципы работы с научными источниками информации; особенности системного и критического мышления; способы научной аргументации; подходы к решению поставленных задач, способы интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности; компоненты образовательной среды и их дидактические возможности; научно-исследовательский и научно-образовательный потенциал региона, где осуществляется образовательная

деятельность.

Умеет слабо анализировать источники информации для выявления противоречий и поиска достоверных суждений; находить, отбирать и анализировать информацию для решения поставленных задач; представлять аргументированно собственное суждение и давать оценку информации; определять и оценивать возможные риски при решении поставленных задач, использовать различные методы, формы и технологии обучения иностранному языку при формировании развивающей образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения; обосновывать и включать научно-исследовательские и научно-образовательные объекты в образовательную среду и процесс обучения географии; использовать образовательный потенциал социокультурной среды региона в преподавании иностранного языка и во внеурочной деятельности.

Владеет слабо методами поиска, критического анализа и синтеза информации; приемами решения поставленных задач; способами аргументации собственной позиции; приемами интеграции знаний из разных научных областей для решения поставленных задач, а также способами интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности.

Зачтено. Базовый уровень:

Знает хорошо принципы работы с научными источниками информации; особенности системного и критического мышления; способы научной аргументации; подходы к решению поставленных задач, способы интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности; компоненты образовательной среды и их дидактические возможности;

научно-исследовательский и научно-образовательный потенциал региона, где осуществляется образовательная деятельность.

Умеет хорошо анализировать источники информации для выявления противоречий и поиска достоверных суждений; находить, отбирать и анализировать информацию для решения поставленных задач; представлять аргументированно собственное суждение и давать оценку информации; определять и оценивать возможные риски при решении поставленных задач, использовать различные методы, формы и технологии обучения иностранному языку при формировании развивающей образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения; обосновывать и включать научно-исследовательские и научно-образовательные объекты в образовательную среду и процесс обучения географии; использовать образовательный потенциал социокультурной среды региона в преподавании иностранного языка и во внеурочной деятельности.

Владеет хорошо методами поиска, критического анализа и синтеза информации; приемами решения поставленных задач; способами аргументации собственной позиции; приемами интеграции знаний из разных научных областей для решения поставленных задач, а также способами интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности.

Зачтено. Высокий уровень:

Знает отлично принципы работы с научными источниками информации; особенности системного и критического мышления; способы научной аргументации; подходы к решению поставленных задач, способы интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности; компоненты образовательной среды и их дидактические возможности; научно-исследовательский и научно-образовательный потенциал региона, где осуществляется образовательная деятельность.

Умеет отлично анализировать источники информации для выявления противоречий и поиска достоверных суждений; находить, отбирать и анализировать информацию для решения поставленных задач; представлять аргументированно собственное суждение и давать оценку информации; определять и оценивать возможные риски при решении поставленных задач, использовать различные методы, формы и технологии обучения иностранному языку при формировании развивающей образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения; обосновывать и включать научно-исследовательские и научно-образовательные объекты в образовательную среду и процесс обучения географии; использовать образовательный потенциал социокультурной среды региона в преподавании иностранного языка и во внеурочной деятельности.

Владеет отлично методами поиска, критического анализа и синтеза информации; приемами решения поставленных задач; способами аргументации собственной позиции; приемами интеграции знаний из разных научных областей для решения поставленных задач, а также способами интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л1.1	Н. П. Широкова, И. Ю. Кочешкова ; Алтайский государственный педагогический университет	Develop Critical Thinking Through Reading and Writing [Электронный ресурс]: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2015 — URL: <a href="http://library.altspu.ru/dc/pdf/shirokova.pdf">http://library.altspu.ru/dc/pdf/shirokova.pdf</a>	19998

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л1.2	Л. А. Козлова, Л. Л. Шевченко ; Алтайский государственный педагогический университет	Further steps in text analysis [Электронный ресурс]: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2018 — URL: <a href="http://library.altspu.ru/dc/pdf/kozlova1.pdf">http://library.altspu.ru/dc/pdf/kozlova1.pdf</a>	9999

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л2.1	Алтайская государственная педагогическая академия, Лингвистический институт ; [сост.: И. Ю. Кочешкова, М. Е. Обнорская, Л. Л. Шевченко]	Reading and Reasoning: Building Literary Appreciation Skills [Электронный ресурс]: (for advanced learners): [учебно-методическое пособие для студентов вузов] — Барнаул, 2011 — URL: <a href="http://library.altspu.ru/ac/kocheshkova1.pdf">http://library.altspu.ru/ac/kocheshkova1.pdf</a>	9999
Л2.2	Л. А. Козлова, И. Ю. Кочешкова	Интерпретация текста: роман Г. Грина «Тихий американец» [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2016 — URL: <a href="http://library.altspu.ru/dc/pdf/kozlova.pdf">http://library.altspu.ru/dc/pdf/kozlova.pdf</a>	19998
Л2.3	Ж. А. Коротких ; Алтайский государственный педагогический университет	Чтение и интерпретация текста: роман У. С. Моэма «Луна и грош» [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2017 — URL: <a href="http://library.altspu.ru/dc/pdf/korotkih1.pdf">http://library.altspu.ru/dc/pdf/korotkih1.pdf</a>	19998
Л2.4	Л. Л. Шевченко	History of English Literature (from Romanticism to Modern Period) [Электронный ресурс]: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2016 — URL: <a href="http://library.altspu.ru/dc/pdf/shevchenko1.pdf">http://library.altspu.ru/dc/pdf/shevchenko1.pdf</a>	19998

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Словарь Мультитран: <a href="https://www.multitrans.com">https://www.multitrans.com</a>
Э2	LingvoLive – онлайн-словарь от АБВУ: <a href="https://www.lingvolive.com">https://www.lingvolive.com</a>

### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Пакет Microsoft Office
6.3.1.2	Пакет LibreOffice
6.3.1.3	Пакет OpenOffice.org
6.3.1.4	Операционная система семейства Windows
6.3.1.5	Операционная система семейства Linux
6.3.1.6	Интернет браузер
6.3.1.7	Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu
6.3.1.8	Медиа проигрыватель

### 6.3.2 Перечень информационных справочных систем

6.3.2.1	Сетевая электронная библиотека педагогических вузов // Электронно-библиотечная система Лань / Издательство Лань
6.3.2.2	Электронная библиотека НПБ / Алтайский государственный педагогический университет, Научно-педагогическая библиотека

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием мультимедийных комплектов, подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.2	Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс проводится в форме лекционных и практических (семинарских) занятий. Студенты слушают и записывают лекции, далее на семинарах студенты обсуждают отдельные вопросы дисциплины, проводят лингвокультурологический и

лингвостилистический анализ текстов. Цель семинаров заключается в том, чтобы обеспечить понимание структуры и языка художественного произведения, развить у студентов умение выявлять стилистические особенности текстов, практиковать использование алгоритма анализа художественного текста, пользоваться словарями и привить им навыки самостоятельно вести наблюдения и делать выводы из анализа конкретного языкового материала. Через самостоятельную работу усваивается большая часть учебного материала и производится тренировка необходимых навыков интерпретации художественного произведения.

Алгоритм анализа художественного текста:

1. Вступление, краткая информация об авторе.
2. Тема произведения. Краткое содержание.
3. Тип повествования.
4. Структура текста.
5. Персонажи.
6. Язык художественного произведения (лексические, синтаксические, фонетические стилистические средства).
7. Заключение (главная идея текста, ваши впечатления).

#### Методические рекомендации обучающимся ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем. Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы. При необходимости студент с ограниченными возможностями здоровья подает письменное заявление о создании для него специальных условий в Учебно-методическое управление Университета с приложением копий документов, подтверждающих статус инвалида или лица с ОВЗ.